

Круглый стол «ИТАЛЬЯНИСТИКА: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ»

В. А. Бакланова

ОСОБЕННОСТИ МОЛОДЁЖНОГО СЛЕНГА ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

Традиционно под молодежным сленгом понимается разновидность языка, используемая подростками и молодыми людьми в повседневной коммуникации. Данной разновидности свойственна быстрый темп речи, небрежность в артикуляции, многочисленные эллипсисы. Наиболее распространёнными темами разговора являются: школа, любовь, секс, дружба, веселье и т. д. Язык молодёжных групп развивается как знак идентичности в противовес общему языку взрослого мира.

Согласно исследованиям лингвистов молодёжный сленг возник в Италии позже, чем в других европейских странах в виду пуристического подхода к кодификации и признанию слов разговорного языка. В Италии первые упоминания о языке молодежи восходят к описаниям жизни в казармах. В 80-е годы XX века в Италии возникло движение «паниаро», которое отражало образ жизни американцев-яппи, и последователи которого общались на своем особом языке. Язык «паниаро» считается первым вариантом молодёжного сленга в Италии. Приведем некоторые примеры: *imbranato* ‘компьютерщик’, *pezzo grosso* ‘большая шишка’, *punk* ‘панк’ и др.

Следует отметить также, что вытеснение диалектов по всей Италии приводит неодиалектности в молодёжном сленге, т.е. возрождению диалектных элементов, которые выполняют функцию идентичности, которая связывает молодых людей не с «поколенческой» группой, а с местным обществом. Кроме того, единицам молодёжного сленга свойственна недолговечность (как правило, ограниченность одним поколением), территориальная обусловленность (использование слов в одном конкретном регионе). Ср., например, региональные варианты итальянского выражения *marinare la scuola* ‘прогуливать школу’: *fare sega* досл. ‘сачкануть’ (Рим, Венеция), *na iccamo* досл. ‘удрать’ (Палермо), *fare filone* досл. ‘готовить хлеб’ (Неаполь) и др. Параллельно в Риме и Милане используются глаголы *scavallare* ‘носиться, бегать’, *tagliare* ‘резать’, *impiccare* ‘повесить’ и т.д. в значении ‘прогуливать школу’.

Таким образом, современному итальянскому молодёжному сленгу характерны следующие черты: наличие многочисленных заимствований из диалектов и иностранных языков (в основном, английского), использование «однодневных» слов, которые выходят из употребления за очень короткий срок, заимствования из СМИ, сети интернет, песен, фильмов и т.д.

Отмечается также, что активное использование сленга происходит в зависимости от происхождения говорящего: чаще встречается на Севере. Кроме того, эти инновации зарождаются сначала в крупных городах, откуда переходят на периферию (в сельскую местность).